Аннотация к рабочей программе

дисциплины «Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов»

Цель преподавания дисциплины:

Основной целью дисциплины является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования на уровне бакалавриата, формирование профессионально значимых иноязычных речевых умений у магистрантов, овладение магистрантами необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативной задач в профессиональной, научной, культурной сферах деятельности, при деловом общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

Задачи изучения дисциплины:

- чтение, понимание и перевод текстов разговорно-бытового характера и профессионально-ориентированных текстов, ведению беседы на иностранном языке на повседневные и профессиональные темы;
- развитие познавательного интереса ко всем сторонам жизни страны изучаемого языка (история, политика, экономика, культура);
- воспитание толерантности и уважения к культурным ценностям разных стран и народов;
- развитие способности к самообразованию в области иноязычной компетенции.

Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:

УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели

УК-3.1 Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует отбор членов команды для достижения поставленной цели

УК-3.2 Планирует и корректирует работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов

УК-3.3 Разрешает конфликты и противоречия при деловом общении на основе учета интересов всех сторон

УК-3.4 Организует дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям

УК-3.5 Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия

УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке

УК-4.3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат

УК-4.4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке

УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

УК-5.2 Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп

ОПК-1 Способен обоснованно отбирать и использовать современные информационно-коммуникационные технологии для решения профессиональных задач

ОПК-1.1 Обосновывает выбор информационно-коммуникационных технологий для постановки и решения задач социологического исследования

ОПК-1.5 Устанавливает правила, регламентирующие порядок и условия доступа к социологической информации и контролирует их выполнение

Разделы дисциплины:

1 . Лексико-грамматическое тестирование. Обсуждение видов деловых писем. Структура делового письма.

2. Ролевая игра «Встречи, представление, контакты». Особенности научного текста и его сущностные характеристики.

3. Выполнение и обсуждение переводов текстов по специальности и деловых писем.

4. Резюме. C.V. Ролевая игра «Поиск работы. Устройство на работу». Трудности перевода Основные положения. Существительное. Артикли.

5. Ролевая игра «Встреча зарубежного коллеги». Трудности перевода. Функции местоимений в предложении. Слова-заменители. Аннотирование. Реферирование.

6. Проект «Конференция». Трудности перевода. Роль прилагательных и наречий в предложении.

7. Трудности перевода. Глагол. Выполнение и обсуждение переводов текстов по специальности и деловых писем.

8. Доклад и Power-Point презентация по теме магистерской работы.

9. Зачетное занятие. Контроль индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Юго-Западный государственный университет

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета
Экономики и управления
(наименование ф-та полностью)

_____ Т.Ю. Ткачева
(подпись, инициалы и фамилия)

«1» 10 2025 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов
(наименование дисциплины)

ОПОП ВО 39.04.01 Социология
шифр и наименование направления подготовки (специальности)

направленность (профиль, специализация) «Социология личности»

форма обучения очная
(очная, очно-заочная, заочная)

Курск – 2025

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Юго–Западный государственный университет

УТВЕРЖДАЮ:
Декан факультета экономики и менеджмента
(наименование ф-та полностью)
_____Т.Ю. Ткачева
(подпись, инициалы, фамилия)
«29» 08 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов
(наименование дисциплины)

ОПОП ВО 39.04.01 Социология
шифр и наименование направления подготовки (специальности)

Социология личности
наименование направленности (профиля, специализации)

форма обучения очная
(очная, очно-заочная, заочная)

Курск – 2019

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с ФГОС ВО – магистратура по направлению подготовки 39.04.01 «Социология» на основании учебного плана ОПОП ВО 39.04.01 «Социология», направленность (профиль) «Социология личности», утвержденного Ученым советом Юго-Западного государственного университета (протокол №7 от 29.03.2019г.).

Рабочая программа дисциплины обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе для обучения студентов по ОПОП ВО 39.04.01 «Социология», направленность (профиль) «Социология личности» на заседании кафедры иностранных языков протокол № 14 от «27» июня 2019 г.
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой ИЯ
к.ф.н., доцент _____ Баянкина Е.Г.

Разработчик программы
к.ф.н. _____ Кондратенко Е.Н.
(ученая степень и ученое звание, Ф.И.О.)

Согласовано: на заседании кафедры философии и социологии №10 «24» 06 2019 г.

Зав. кафедрой философии и социологии _____ к.с.н., доцент Л.В. Килимова
(название кафедры, подпись заведующего кафедрой)

Директор научной библиотеки _____ Макаровская В. Г.

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 39.04.01 «Социология», направленность (профиль) «Социология личности», одобренного Ученым советом университета протокол № «7» 25.02 2020 г. на заседании кафедры иностр. языков 30.06.2020 протокол №12
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой иностранных языков _____ Е.Г. Баянкина

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 39.04.01 «Социология», направленность (профиль) «Социология личности», одобренного Ученым советом университета протокол № 9 «25» 06 2021 г. на заседании кафедры иностр языков протокол №15 от 01.07.2021г.
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой иностранных языков _____ Е.Г. Баянкина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 39.04.01 Социология, направленность (профиль) «Социология личности», одобренного Ученым советом университета протокол № 7 «28» 02 2022 г. на заседании кафедры иностр. языков протокол №13 от 28.06.2022 г.

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой иностранных языков Е.Г. Баянкина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 39.04.01 Социология, направленность (профиль) «Социология личности», одобренного Ученым советом университета протокол № 9 «27» 02 2023 г. на заседании кафедры 29.08.2023 протокол №1

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой иностранных языков Е.Г. Баянкина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 39.04.01 Социология, направленность (профиль) «Социология личности», одобренного Ученым советом университета протокол № 13 «28» 06 2024 г. на заседании кафедры иностр. яз.

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой иностранных языков Е.Г. Баянкина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 39.04.01 Социология, направленность (профиль) «Социология личности», одобренного Ученым советом университета протокол № 9 «31» 03 2025 г. на заседании кафедры иностр. яз от 26.06.2025 г., протокол №11

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой иностранных языков Е.Г. Баянкина

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 39.04.01 «Социология», направленность (профиль) «Социология личности», одобренного Ученым советом университета протокол № 8 «24» 02 2026 г. на заседании кафедры иностр. языков и Т от 25.06.2026

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой иностранных языков Е.Г. Баянкина

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 39.04.01 «Социология», направленность (профиль) «Социология личности», одобренного Ученым советом университета протокол № «___»_____20___г. на заседании кафедры_____

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой иностранных языков Е.Г. Баянкина

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 39.04.01 «Социология», направленность (профиль) «Социология личности», одобренного Ученым советом университета протокол № «___»_____20___г. на заседании кафедры_____

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой иностранных языков Е.Г. Баянкина

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 39.04.01 «Социология», направленность (профиль) «Социология личности», одобренного Ученым советом университета протокол № «___»_____20___г. на заседании кафедры_____

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой иностранных языков Е.Г. Баянкина

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 39.04.01 «Социология», направленность (профиль) «Социология личности», одобренного Ученым советом университета протокол № «___»_____20___г. на заседании кафедры_____

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой иностранных языков Е.Г. Баянкина

1. Цель и задачи дисциплины. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной образовательной программы

1.1 Цель дисциплины

Основной целью дисциплины является **повышение исходного уровня** владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования на уровне бакалавриата, формирование профессионально значимых иноязычных речевых умений у магистрантов, овладение магистрантами необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативной задач в профессиональной, научной, культурной сферах деятельности, при деловом общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

1.2 Задачи дисциплины

Задачами дисциплины являются:

- чтение, понимание и перевод текстов разговорно-бытового характера и профессионально-ориентированных текстов, ведению беседы на иностранном языке на повседневные и профессиональные темы;
- развитие познавательного интереса ко всем сторонам жизни страны изучаемого языка (история, политика, экономика, культура);
- воспитание толерантности и уважения к культурным ценностям разных стран и народов;
- развитие способности к самообразованию в области иноязычной компетенции.

1.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за дисциплиной)		***Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за дисциплиной***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций***
код компетенции	***наименование компетенции***		
УК-3	**Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели**	**УК-3.1 Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует отбор членов команды для достижения поставленной цели**	***Знать:*** *основные способы работы над языковым и речевым материалом;* ***Уметь:*** *осуществлять коммуникацию с зарубежными партнерами; переводить научно-техническую литературу и документацию по вопросам, связанным с профессиональной деятельностью;* ***Владеть:*** *компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в*

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за дисциплиной)		*Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за дисциплиной*	*Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций*
код компетенции	*наименование компетенции*		
			коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами.
		УК-3.2 Планирует и корректирует работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов	***Знать:*** *нормы произношения; лексику иностранного языка общеупотребительного, делового, терминологического и профессионального содержания; типовые способы построения высказываний в устной и письменной речи;* ***Уметь:*** *осуществлять коммуникацию с зарубежными партнерами; переводить научно-техническую литературу и документацию по вопросам, связанным с профессиональной деятельностью;* ***Владеть:*** *стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров;*
		УК-3.3 Разрешает конфликты и противоречия при деловом общении на основе учета интересов всех сторон	***Знать:*** *лексический минимум в объеме 5000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера, необходимого для возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников;* ***Уметь:*** *осуществлять коммуникацию с зарубежными партнерами; переводить научно-техническую литературу и документацию по вопросам, связанным с*

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за дисциплиной)		*Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за дисциплиной*	*Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций*
код компетенции	*наименование компетенции*		
			профессиональной деятельностью; ***Владеть:*** *компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами.*
		УК-3.4 Организует дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям	***Знать:*** *нормы произношения; лексику иностранного языка общеупотребительного, делового, терминологического и профессионального содержания; типовые способы построения высказываний в устной и письменной речи;* ***Уметь:*** *осуществлять коммуникацию с зарубежными партнерами; переводить научно-техническую литературу и документацию по вопросам, связанным с профессиональной деятельностью;* ***Владеть:*** *приемами самостоятельной работы с языковым материалом с использованием справочной и учебной литературы;*
		УК-3.5 Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды	***Знать:*** *основные способы работы над языковым и речевым материалом;* ***Уметь:*** *осуществлять коммуникацию с зарубежными партнерами; переводить научно-техническую литературу и документацию по вопросам, связанным с профессиональной деятельностью;*

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за дисциплиной)		*Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за дисциплиной*	*Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций*
код компетенции	*наименование компетенции*		
			Владеть: *компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами.*
УК-4	**Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия**	**УК-4.1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия**	***Знать:*** *лексический минимум в объеме 5000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера, необходимого для возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников;* ***Уметь:*** *выполнять переводы технических текстов с иностранного языка;* ***Владеть:*** *навыками чтения, аудирования, разговорной речи, письма в профессиональной области;*
		УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	***Знать:*** *основные способы работы над языковым и речевым материалом;* ***Уметь:*** *выполнять переводы технических текстов с иностранного языка;* ***Владеть:*** *приемами самостоятельной работы с языковым материалом с использованием справочной и учебной литературы;*
		УК-4.3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных	***Знать:*** *нормы произношения; лексику иностранного языка общеупотребительного, делового, терминологического и профессионального содержания; типовые способы построения высказываний в устной и*

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за дисциплиной)		*Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за дисциплиной*	*Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций*
код компетенции	*наименование компетенции*		
		мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	*письменной речи;* ***Уметь:*** *осуществлять коммуникацию с зарубежными партнерами; переводить научно-техническую литературу и документацию по вопросам, связанным с профессиональной деятельностью;* ***Владеть:*** *стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культуры различных стран;*
		УК-4.4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке	***Знать:*** *лексический минимум в объеме 5000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера, необходимого для возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников;* ***Уметь:*** *осуществлять коммуникацию с зарубежными партнерами; переводить научно-техническую литературу и документацию по вопросам, связанным с профессиональной деятельностью;* ***Владеть:*** *компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами.*
УК-5	**Способен анализировать и учитывать**	**УК-5.2 Выстраивает социальное**	***Знать:*** *основные способы работы над языковым и речевым материалом;*

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за дисциплиной)		*Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за дисциплиной*	*Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций*
код компетенции	*наименование компетенции*		
	разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	**профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп**	***Уметь:*** *выполнять переводы технических текстов с иностранного языка;* ***Владеть:*** *навыками чтения, аудирования, разговорной речи, письма в профессиональной области;*
ОПК-1	**Способен обоснованно отбирать и использовать современные информационно-коммуникационные технологии для решения профессиональных задач**	**ОПК-1.1 Обосновывает выбор информационно-коммуникационных технологий для постановки и решения задач социологического исследования**	***Знать:*** *лексический минимум в объеме 5000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера, необходимого для возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников;* ***Уметь:*** *выполнять переводы технических текстов с иностранного языка;* ***Владеть:*** *стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров;*
		ОПК-1.5 Устанавливает правила, регламентирующие порядок и условия доступа к социологической информации и контролирует их выполнение	***Знать:*** *основные способы работы над языковым и речевым материалом;* ***Уметь:*** *выполнять переводы технических текстов с иностранного языка;* ***Владеть:*** *приемами самостоятельной работы с языковым материалом с использованием справочной и учебной литературы;*

2 Указание места дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина **«Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов»** входит в обязательную часть блока 1 «Дисциплины (модули)») основной профессиональной образовательной программы – программы магистратуры 39.04.01 «Социология», направленность (профиль, специализация) «Социология личности». Дисциплина изучается на первом курсе в первом семестре.

3 Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 3 зачетные единицы (з.е.), 108 академических часов.

Таблица 3 – Объем дисциплины

Виды учебной работы	Всего, часов
Общая трудоемкость дисциплины	108
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	54,1
в том числе:	
лекции	не предусмотрены
лабораторные занятия	не предусмотрены
практические занятия	54
Самостоятельная работа обучающихся (всего)	53,9
Контроль / экз (подготовка к экзамену)	0
Контактная работа по промежуточной аттестации (всего АттКР)	0,1
в том числе:	
зачет	0,1
курсовая работа (проект)	не предусмотрена
расчетно-графическая (контрольная) работа	не предусмотрена
экзамен	не предусмотрен

4 Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Содержание дисциплины

Таблица 4.1.1 – Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Содержание
1	2	3
I семестр		
1	Лексико-грамматическое тестирование. Деловое письмо.	Вводное занятие, знакомство. Лексико-грамматическое тестирование. Обсуждение видов деловых писем. Структура делового письма.

2	Ролевая игра «Встречи, представление, контакты». Особенности научного текста и его сущностные характеристики.	Ролевая игра «Встречи, представление, контакты». Особенности научного текста и его сущностные характеристики.
3	Выполнение и обсуждение переводов текстов по специальности и деловых писем.	Выполнение и обсуждение переводов текстов по специальности и деловых писем.
4	Резюме. C.V. Ролевая игра «Поиск работы. Устройство на работу». Трудности перевода Основные положения. Существительное. Артикли.	Резюме. C.V. Ролевая игра «Поиск работы. Устройство на работу». Трудности перевода Основные положения. Существительное. Артикли.
5	Ролевая игра «Встреча зарубежного коллеги». Трудности перевода. Функции местоимений в предложении. Слова-заменители. Аннотирование.	Ролевая игра «Встреча зарубежного коллеги». Трудности перевода. Функции местоимений в предложении. Слова-заменители Аннотирование.
6	Проект «Конференция». Трудности перевода. Роль прилагательных и наречий в предложении. Реферирование.	Проект «Конференция». Трудности перевода. Роль прилагательных и наречий в предложении. Реферирование.
7	Трудности перевода. Глагол. Выполнение и обсуждение переводов текстов по специальности и деловых писем.	Трудности перевода. Глагол. Выполнение и обсуждение переводов текстов по специальности и деловых писем.
8	Доклад и Power-Point презентация по теме магистерской работы.	Доклад и Power-Point презентация по теме магистерской работы.
9	Контроль индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы	Подготовка к зачетному занятию. Контроль индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы

Таблица 4.1.2 – Содержание дисциплины и его методическое обеспечение

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Виды деятельности			Учебно-методические материалы	Формы текущего контроля успеваемости (*по неделям семестра*)	Компетенции
		лек, час	№ лаб.	№ пр.			
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	Лексико-грамматическое тестирование. Деловое письмо.	–	–	1, 2	У -2, МУ-2	Т 1, Д 1	УК- 3, 4, 5; ОПК-1

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Виды деятельности			Учебно-методические материалы	Формы текущего контроля успеваемости (*по неделям семестра*)	Компетенции
		лек, час	№ лаб.	№ пр.			
2.	Ролевая игра «Встречи, представление, контакты». Особенности научного текста и его сущностные характеристики.	–	–	3, 4	У-2, МУ -1	РИ 1, Д 2	УК- 3, 4, 5; ОПК-1
3.	Выполнение и обсуждение переводов текстов по специальности и деловых писем.	–	–	5, 6	У-1, МУ-1, 2	Д 3	УК- 3, 4, 5; ОПК-1
4.	Резюме. C.V. Ролевая игра «Поиск работы. Устройство на работу». Трудности перевода Основные положения. Существительное. Артикли.	–	–	7, 8	У-2, МУ-1	РИ 2, Д 4	УК- 3, 4, 5; ОПК-1
5.	Ролевая игра «Встреча зарубежного коллеги». Трудности перевода. Функции местоимений в предложении. Слова-заменители Аннотирование.	–	–	9, 10	У-2, МУ-1, У-10	РИ 3, Д 5	УК- 3, 4, 5; ОПК-1
6.	Проект «Конференция». Трудности перевода. Роль прилагательных и наречий в предложении. Реферирование.	–	–	11, 12	У-2, МУ-1, У-10	П 1	УК- 3, 4, 5; ОПК-1
7.	Трудности перевода. Глагол. Выполнение и обсуждение переводов текстов по специальности и деловых писем.	–	–	13, 14	МУ-1, 2	Д 6	УК- 3, 4, 5; ОПК-1
8.	Доклад и Power-Point презентация по теме магистерской работы.	–	–	15, 16	У-10	П 2	УК- 3, 4, 5; ОПК-1
9.	Контроль индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы	–	–	17, 18	У-1, МУ-1, 2	С 1	УК- 3, 4, 5; ОПК-1

Примечание: Т – тест, Д – дискуссия, РИ – ролевая игра, П – проект, С – собеседование.

4.2 Лабораторные работы и (или) практические занятия

4.2.1 Практические занятия

Таблица 4.2.1 – Практические занятия

№	Наименование практического занятия	Объем, час.
1	2	3
1.	Лексико-грамматическое тестирование. Деловое письмо.	6
2.	Ролевая игра «Встречи, представление, контакты». Особенности научного текста и его сущностные характеристики.	6
3.	Выполнение и обсуждение переводов текстов по специальности и деловых писем.	6
4.	Резюме. C.V. Ролевая игра «Поиск работы. Устройство на работу». Трудности перевода Основные положения. Существительное. Артикли.	6
5.	Ролевая игра «Встреча зарубежного коллеги». Трудности перевода. Функции местоимений в предложении. Слова-заменители Аннотирование.	6
6.	Проект «Конференция». Трудности перевода. Роль прилагательных и наречий в предложении. Реферирование.	6
7.	Трудности перевода. Глагол. Выполнение и обсуждение переводов текстов по специальности и деловых писем.	6
8.	Доклад и Power-Point презентация по теме магистерской работы.	6
9.	Контроль индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы	6
Итого		54

4.3 Самостоятельная работа студентов (СРС)

Таблица 4.3 – Самостоятельная работа студентов

№ раздела (темы)	Наименование раздела (темы) дисциплины	Срок выполнения	Время, затрачиваемое на выполнение СРС, час.
1	2	3	4
1.	Лексико-грамматическое тестирование. Обсуждение видов деловых писем. Структура делового письма.	2ая неделя	6
2.	Ролевая игра «Встречи, представление, контакты». Особенности научного текста и его сущностные характеристики.	4ая неделя	6
3.	Выполнение и обсуждение переводов текстов по специальности и деловых писем.	8ая неделя	6
4.	Резюме. C.V. Ролевая игра «Поиск работы. Устройство на работу». Трудности перевода	10ая неделя	6

	Основные положения. Существительное. Артикли.		
5.	Ролевая игра «Встреча зарубежного коллеги». Трудности перевода. Функции местоимений в предложении. Слова-заменители Аннотирование	12ая неделя	6
6.	Проект «Конференция». Трудности перевода. Роль прилагательных и наречий в предложении. Реферирование.	14ая неделя	6
7.	Трудности перевода. Глагол. Выполнение и обсуждение переводов текстов по специальности и деловых писем.	16ая неделя	6
8.	Доклад и Power-Point презентация по теме магистерской работы.	17ая неделя	6
9.	Зачетное занятие. Контроль индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы	18ая неделя	5,9
Итого			53,9

5 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Студенты могут при самостоятельном изучении отдельных тем и вопросов дисциплин пользоваться учебно-наглядными пособиями, учебным оборудованием и методическими разработками кафедры в рабочее время, установленное Правилами внутреннего распорядка работников.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по данной дисциплине организуется:

- *библиотекой университета* в соответствии с УП и данной РПД; имеется доступ к основным информационным образовательным ресурсам, информационной базе данных, в том числе библиографической, возможность доступа в Интернет.

- *кафедрой* путем обеспечения доступности всего необходимого учебно-методического и справочного материала; путем предоставления сведений о наличии учебно-методической литературы, современных программных средств; путем разработки методических рекомендаций, пособий по организации самостоятельной работы студентов, заданий для самостоятельной работы, вопросов к зачетам.

– *типографией университета:*

помощь авторам в подготовке и издании научной, учебной и методической литературы;

удовлетворение потребности в тиражировании научной, учебной и методической литературы.

6 Образовательные технологии

Реализация компетентностного подхода предусматривает широкое использование в образовательном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся.

Таблица 6.1 – Интерактивные образовательные технологии, используемые при проведении аудиторных занятий

№	Наименование раздела (темы) практического занятия	Используемые интерактивные образовательные технологии	Объем, час.
1	2	3	4

1.	Лексико-грамматическое тестирование. Обсуждение видов деловых писем. Структура делового письма.	Дискуссия, тест	4
2.	Ролевая игра «Встречи, представление, контакты». Особенности научного текста и его сущностные характеристики.	Ролевая игра, дискуссия	4
3.	Выполнение и обсуждение переводов текстов по специальности и деловых писем.	Дискуссия	4
4.	Резюме. C.V. Ролевая игра «Поиск работы. Устройство на работу». Трудности перевода Основные положения. Существительное. Артикли.	Ролевая игра, дискуссия	4
5.	Ролевая игра «Встреча зарубежного коллеги». Трудности перевода. Функции местоимений в предложении. Слова-заменители Аннотирование	Ролевая игра, дискуссия	4
6.	Проект «Конференция». Трудности перевода. Роль прилагательных и наречий в предложении. Реферирование.	Проект	4
7.	Трудности перевода. Глагол. Выполнение и обсуждение переводов текстов по специальности и деловых писем.	Дискуссия	4
8.	Доклад и Power-Point презентация по теме магистерской работы.	Проект	4
9.	Зачетное занятие. Контроль индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы	Собеседование	4
Итого			36

7 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и Наименование компетенции	Этапы* формирования компетенций и дисциплины (модули) и практики, при изучении/прохождении которых формируется данная компетенция		
	начальный	основной	завершающий
1	2	3	4
УК-3 – Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов	Социализация человека	Методика преподавания социологии Современные технологии преподавания социологии Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

Код и Наименование компетенции	Этапы* формирования компетенций и дисциплины (модули) и практики, при изучении/прохождении которых формируется данная компетенция		
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Социология межличностной коммуникации Социология жизненного мира личности Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов	Формирование личности социолога в системе образования	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Социология межличностной коммуникации Социология жизненного мира личности Мотивация личности в управлении коллективом Мотивация и ценностная ориентация личности Философия и методология социальных наук Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов	Социология личности	Культура современного общества Современные теории социокультурных изменений Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы Межкультурные исследования Социокультурные проблемы развития личности и общества
ОПК-1 Способен обоснованно отбирать и использовать современные информационно-коммуникационные технологии для решения профессиональных задач	Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов Современные методы социологических исследований	Современные методы социологических исследований	Производственная практика (научно-исследовательская работа) Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

*Этапы для РПД всех форм обучения определяются по учебному плану очной формы обучения

7.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции/ этап	Показатели оценивания компетенций *(индикаторы достижения компетенций, закрепленные за дисциплиной)*	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень («хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1		2	3	4
УК-3 / начальный, основной, завершающий	УК-3.1 Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует отбор членов команды для достижения поставленной цели УК-3.2 Планирует и корректирует работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов УК-3.3 Разрешает конфликты и противоречия при деловом общении на основе учета интересов всех сторон УК-3.4	**Знать:** лексический минимум в объеме 3000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера, необходимого для возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников; – базовые нормы произношения; лексику иностранного языка общеупотребительного, делового, терминологического и профессионального содержания; типовые способы построения высказываний в устной и письменной речи; – базовые способы работы над языковым и	**Знать:** лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера, необходимого для возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников; – основные нормы произношения; лексику иностранного языка общеупотребительного, делового, терминологического и профессионального содержания; типовые способы построения высказываний в устной и письменной речи; – основные способы работы над языковым и речевым материалом;	**Знать:** – лексический минимум в объеме 5000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера, необходимого для возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников; – нормы произношения; лексику иностранного языка общеупотребительного, делового, терминологического и профессионального содержания; типовые способы построения высказываний в устной и письменной речи; – все способы работы над языковым и речевым материалом. **Уметь**: – выполнять

	Организует дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям УК-3.5 Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды	речевым материалом. **Уметь**: – выполнять переводы технических текстов с иностранного языка на базовом уровне; – осуществлять коммуникацию с зарубежными партнерами; переводить научно-техническую литературу и документацию по вопросам, связанным с профессиональной деятельностью на базовом уровне. **Владеть**: *базовыми навыками* чтения, аудирования, разговорной речи, письма в профессиональной области; – *базовыми навыками стратегиями* восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; – *базовыми компенсаторными умениями*, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными,	**Уметь**: – выполнять переводы технических текстов с иностранного языка на продвинутом уровне; – осуществлять коммуникацию с зарубежными партнерами; переводить научно-техническую литературу и документацию по вопросам, связанным с профессиональной деятельностью на продвинутом уровне. **Владеть**: *основными* – *навыками* чтения, аудирования, разговорной речи, письма в профессиональной области; – *основными стратегиями* восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; – *основными компенсаторными умениями,* помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами. – *основными стратегиями* проведения сопоставительного	переводы технических текстов с иностранного языка на высоком уровне; – осуществлять коммуникацию с зарубежными партнерами; переводить научно-техническую литературу и документацию по вопросам, связанным с профессиональной деятельностью на высоком уровне. **Владеть**: – *навыками* чтения, аудирования, разговорной речи, письма в профессиональной области; – *стратегиями* восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; – *компенсаторными умениями*, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами. – *стратегиями* проведения сопоставительного анализа факторов культуры различных стран; – *приемами* самостоятельной работы с языковым материалом с использованием

		социокультурным и причинами. – *базовыми стратегиями* проведения сопоставительного анализа факторов культуры различных стран; – *базовыми приемами* самостоятельной работы с языковым материалом с использованием справочной и учебной литературы.	анализа факторов культуры различных стран; – *основными приемами* самостоятельной работы с языковым материалом с использованием справочной и учебной литературы.	справочной и учебной литературы.
УК-4/ начальный, основной, завершающий	УК-4.1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе	**Знать:** специальную терминологию, в том числе на иностранном языке (2000 учебных лексических единиц), используемую в научных текстах**,** начальные переводческие приемы, начальные способы ведения деловой коммуникации, поддержания толерантного отношения между участниками взаимодействия. **Уметь**: читать, понимать и переводить тексты профессионально-ориентированног	**Знать:** специальную терминологию, в том числе на иностранном языке (4000 учебных лексических единиц), используемую в научных текстах, базовые переводческие приемы, базовые способы ведения деловой коммуникации, поддержания толерантного отношения между участниками взаимодействия. **Уметь**: читать, понимать и переводить тексты профессионально-ориентированного характера; понимать в общем устные выступления по специальности;	**Знать:** терминологию, в том числе на иностранном языке (5000 учебных лексических единиц), используемую в научных текстах, основные переводческие приемы, основные способы ведения деловой коммуникации, поддержания толерантного отношения между участниками взаимодействия. **Уметь**: вести устную и письменную профессиональную коммуникацию на иностранном языке, применять полученные знания, умения и навыки в основных видах

	на иностранном языке УК-4.3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат УК-4.4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке	о характера; понимать в общем устные выступления по специальности, применять полученные знания, умения и навыки в основных видах будущей деятельности. **Владеть**: иностранным языком в объеме, необходимом, чтобы устно рассказать о существе своей научной работы и необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников.	готовить устные сообщения по специальности на иностранном языке, применять полученные знания, умения и навыки в основных видах будущей деятельности. **Владеть**: базовыми навыками перевода научных текстов с иностранного языка и на иностранные языки, иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников.	будущей деятельности. **Владеть**: основными навыками перевода научных текстов с иностранного языка и на иностранные языки. иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников; иностранным языком как средством научного и делового общения, навыками эффективной коммуникации в устной и письменной формах.
УК-5/ начальный, основной, завершающий	УК-5.2 Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания,	**Знать:** базовые основы философии и социально-гуманитарных наук, базовые принципы и способы социального взаимодействия. **Уметь:**	**Знать:** базовые и профессионально профилированные основы философии и социально-гуманитарных наук, базовые принципы и способы социального взаимодействия. **Уметь:** организовывать и проводить	**Знать:** базовые и профессионально профилированные основы философии и социально-гуманитарных наук, основные принципы и способы социального взаимодействия. **Уметь:** организовывать и

	деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп	организовывать и проводить социологические исследования, опираясь на имеющиеся знания. **Владеть:** начальными навыками самостоятельной научно-исследовательской работы и работы в научном коллективе.	социологические исследования, опираясь на имеющиеся знания. **Владеть:** базовыми навыками самостоятельной научно-исследовательской работы и работы в научном коллективе.	проводить социологические исследования, опираясь на имеющиеся знания. **Владеть:** основными навыками самостоятельной научно-исследовательской работы и работы в научном коллективе.
ОПК-1 способность и готовность профессионально составлять и оформлять научно-техническую документацию, отчеты, представлять результаты работы с учетом особенностей потенциальной аудитории	ОПК-1.1 Обосновывает выбор информационно-коммуникационных технологий для постановки и решения задач социологического исследования ОПК-1.5 Устанавливает правила, регламентирующие порядок и условия доступа к социологической информации и контролирует их выполнение	**Знать:** базовые правила составления и оформления научно-технической документации, отчетов и базовые правила представления результатов работы. **Уметь:** формировать, составлять и оформлять научно-техническую документацию, отчеты, представлять результаты работы на иностранном языке с учетом особенностей потенциальной аудитории, основываясь на имеющихся знаниях. **Владеть:** начальными навыками восприятия, анализа и синтеза	**Знать:** основные правила составления и оформления научно-технической документации, отчетов и основные правила представления результатов работы. **Уметь:** формировать, составлять и оформлять научно-техническую документацию, отчеты, представлять результаты работы на иностранном языке с учетом особенностей потенциальной аудитории, основываясь на имеющихся знаниях. **Владеть:** базовыми навыками восприятия, анализа и синтеза при составлении научно-технической документации и отчетов как на русском, так и на	**Знать:** правила составления и оформления научно-технической документации, отчетов и правила представления результатов работы на иностранном языке. **Уметь:** формировать, составлять и оформлять научно-техническую документацию, отчеты, представлять результаты работы на иностранном языке с учетом особенностей потенциальной аудитории, основываясь на имеющихся знаниях. **Владеть:** основными навыками восприятия, анализа и синтеза при составлении научно-технической документации и отчетов как на русском, так и на

		при составлении научно-технической документации и отчетов как на русском, так и на иностранном языках.	иностранном языках.	иностранном языках.

7.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы

Таблица 7.3 Паспорт комплекта оценочных средств для текущего контроля успеваемости

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или её части)	Технология формирования	Оценочные средства		Описание шкал оценивания
				наименование	№ № заданий	
1	2	3	4	5	6	7
1	Лексико-грамматическое тестирование. Обсуждение видов деловых писем. Структура делового письма.	УК-3,4,5; ОПК-1	практическое занятие, СРС	БТЗ	1-50	Согласно табл. 7.2
			практическое занятие, СРС	дискуссия	У-1 (Раздел 1) МУ-2 (Раздел 2)	Согласно табл. 7.2
2	Ролевая игра «Встречи, представление, контакты». Особенности научного текста и его сущностные характеристики.	УК-3,4,5; ОПК-1	практическое занятие, СРС	ролевая игра	У-2 (Units 1-2)	Согласно табл. 7.2
				дискуссия	МУ-1 (Раздел I)	Согласно табл. 7.2
3	Выполнение и обсуждение переводов текстов по специальности и деловых писем.	УК-3,4,5; ОПК-1	практическое занятие, СРС	дискуссия	У-1 (Раздел 2) МУ-1 (Раздел II, 2.1) МУ-2 (Unit 1) МУ-3 (Раздел 3)	Согласно табл. 7.2
4	Резюме. C.V. Ролевая игра «Поиск работы. Устройство на работу». Трудности перевода Основные положения. Существительное. Артикли.	УК-3,4,5; ОПК-1	практическое занятие, СРС	ролевая игра	У-2 (Units 3-4)	Согласно табл. 7.2
				дискуссия	МУ-1 (§§ 2.2-2.3)	Согласно табл. 7.2

5	Ролевая игра «Встреча зарубежного коллеги». Трудности перевода. Функции местоимений в предложении. Слова-заменители. Аннотирование. Реферирование.	УК-3,4,5; ОПК-1	практическое занятие, СРС	ролевая игра	У-2 (Units 5-6)	Согласно табл. 7.2
				дискуссия	МУ-1 (§§ 2.4-2.6), У-10 (Part 1)	Согласно табл. 7.2
6	Проект «Конференция». Трудности перевода. Роль прилагательных и наречий в предложении.	УК-3,4,5; ОПК-1	практическое занятие, СРС	проект	У-2 (Units 5-6), У-10 (Part 1)	Согласно табл. 7.2
7	Трудности перевода. Глагол. Выполнение и обсуждение переводов текстов по специальности и деловых писем.	УК-3,4,5; ОПК-1	практическое занятие, СРС	дискуссия	МУ-1((§ 2.7) МУ-2 (Unit 2) МУ-3 (Разделы 4, 5)	Согласно табл. 7.2
8	Доклад и Power-Point презентация по теме магистерской работы.	УК-3,4,5; ОПК-1	практическое занятие, СРС	проект	У-10 (Part IV)	Согласно табл. 7.2
9	Зачетное занятие. Контроль индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы.	УК-3,4,5; ОПК-1	практическое занятие, СРС	Вопросы для собеседования	У-1, 2 МУ-2 (Unit 3)	Согласно табл. 7.2

БТЗ – банк вопросов и заданий в тестовой форме.

Примеры типовых контрольных заданий для проведения текущего контроля успеваемости

Английский язык

Вопросы в тестовой форме по разделу (теме) 1

1. Have you ever visited other countries? - Yes, I... to Italy and France.
a) was c) had been
b) have been d) would be
2. I feel really tired. We ... to the party last night and have just returned home.
a) went c) had seen
b) has gone d) was going
3. At the beginning of the film I realized that I ... it before.
a) see c) had seen
b) saw d) have seen
4. When the bus stopped in the small square, Helen ... her magazine and didn't realized at first that she had arrived at her destination.
a) read c) was reading
b) reads d) had read

5. My sister's son ... in tomorrow's race, because he is too young. They do not allow riders under sixteen.

a) won't ride c) wouldn't ride

b) shan't ride d) doesn't ride

6. A beautiful bridge ... in our city. It will be finished next year.

a) builds c) is being built

b) is built d) has been built

7. It has been raining for two hours. I hope it ... raining soon.

a) stops c) would stop

b) shall stop d) stop

8. Television has many advantages. It keeps us informed about the latest news, and also ... entertainment at home.

a) provide c) is provided

b) provides d) provided

9. On the other hand television ... for the violent behaviour of some young people, and for encouraging children to sit indoors, instead of doing sports.

a) blames c) is blamed

b) blamed d) would blame

10. Some millionaires have lots of money and ... what to do with it.

a) don't know c) won't know

b) didn't d) knows

Образец дискуссии по разделу (теме) 2 «Встречи, представление, контакты»

- What can businesses do to succeed?
- What is your idea of a “business”?
- What businesses are successful in your country/industry? Why?
- Why do you think some businesses fail?
- “Business is a combination of war and sport.” Do you agree? Why/why not?

Ролевая игра по разделу (теме) 4 «Поиск работы. Устройство на работу».

Концепция: создание квазипрофессиональной среды.

Роли: работодатели, кандидаты на должность.

Ожидаемый результат: закрепление необходимых разговорных формул, обучение межличностному общению и взаимодействию в условиях совместной профессиональной деятельности и в рамках реально существующих социальных ситуаций взаимодействия.

Полностью оценочные материалы и оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости представлены в УММ по дисциплине.

Немецкий язык

Вопросы в тестовой форме

1. Man ... Sport gern.

a) treibt; b) treiben; c) treibe

2. Wie ... man Weihnachten in Deutschland?

a) feiert ; b)feiern; c) feiere

3. Man ... den Text schriftlich übersetzen
a) muss b) müssen c) musst
4. Man ... in der Versammlung wichtige Fragen.
a) bespricht b) besprecht c) besprechen
5. In diesem Betrieb ... man moderne Autos.
a) erzeugt b) erzeugen c) erzeuge
6. Ich habe Schmerzen im Bein. Ich ... nicht gut gehen.
a) darf b) soll c) kann
7. Der Arzt sagt, Frau Müller ... oft schwimmen gehen, aber sie hat immer so wenig Zeit.
a) soll b) möchte c) kann
8. Warum ... du nicht zum Doktor? – Denn er tut mir immer weh.
a) willst b) möchtest c) darfst
9. Meine Kollegen meinen, ich soll zu Hause bleiben, aber ich ... doch Geld verdienen.
a)muss b) sollst c) kannst
10. Im Lesesaal ...man nicht laut sprechen.
a) darf b) soll c) kann

Образец ролевой игры

Stellen Sie ich vor, dass Sie sich mit einer Firma bekannt machen. Welche Fragen stellen Sie an den Unternehmenbesitzer. Sie möchten gern wissen:

- Hat diese Firma eine Forschungsabteilung?
- Was ist diese Firma nach der Rechtsform?
- Welche Partner hat schon die Firma?
- Welche Verträge kann man unterschreiben?
- Wie gross ist das Unternehmen und was kann man über Personal der Firma sagen?

Образец дискуссии

Besprechung der Vertragsbedingungen:

- Verkaufsbedingungen
- Preise und Transportkosten
- Nebenkosten
- Liefertermin

Французский язык

Вопросы в тестовой форме

1. Ce film ***(Passé composé)*** dans plusieurs cinémas.
   1) est projeté 3) fut projeté
   2) a été projeté 4) sera projeté
2. Certains métaux ***(Imparfait)*** dans l'Antiquité.
   1) avaient été découverts 3) étaient découverts
   2) ont été découverts 4) furent découverts
3. Mon poste de télé ***(Passé immédiat)*** .
   1) est réparé 3) vient d'être réparé
   2) va être réparé 4) avait été réparé
4. Le dîner ***(Futur simple)*** par la maîtresse de la maison.
   1) est servi 3) va être servi

2) sera servi 4) était servi

5. Les pays d'Europe ***(Présent)*** par plusieurs touristes étrangers.
1) étaient visités 3) ont été visités
2) sont visités 4) avaient été visités

6. Il a dit qu'il … à son frère demain.
1) téléphone 2) téléphonerait 3) téléphonait 4) va téléphoner

7. Dites-moi si vous … déjà le plan.
1) dressez 2) aviez dressé 3) dresserez 4) avez dressé

8. On lui a dit que le directeur … lui parler.
1) veut 2) voulait 3) a voulu 4) avait voulu

9. Je vous apprends qu'il … mercredi prochain.
1) partira 2) partirait 3) part 4) partait

10. Je leur demande s'il y … quelqu'un dans le cabinet.
1) a 2) avait 3) aurait 4) avait eu

Образец ролевой игры

a)Une délégation française est venue à Kursk. Faites une excursion à travers la ville et parlez de son histoire et de ses curiosités.

b) Discutez votre travail scientifique avec votre collègue français.

c) Posez des questions liées aux recherches scientifiques de nos pays.

Образец дискуссии

Problème à discuter:
A quoi sert le cooperation de la Russie et de la France en matière d'innovation?
Selon vous, quelles sont les perspectives d'avenir des rapports entre la Russie et la France ?
Comments les jeunes participent-ils à c processus ?

Типовые задания для проведения промежуточной аттестации обучающихся

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме зачета в 1 семестре. Зачет проводится в виде бланкового тестирования.

Для собеседования используются контрольно-измерительные материалы (КИМ) – вопросы и задания в тестовой форм по дисциплине, утвержденный в установленном в университете порядке.

Проверяемыми на промежуточной аттестации элементами содержания являются темы дисциплины, указанные в разделе 3 настоящей программы. Все темы дисциплины отражены в КИМ в равных долях (%). БТЗ включает в себя не менее 100 заданий и постоянно пополняется. БТЗ хранится на бумажном носителе в составе УММ и электронном виде в ЭИОС университета.

Для проверки знаний используются вопросы и задания в различных формах:

- закрытой (с выбором одного или нескольких правильных ответов),
- открытой (необходимо вписать правильный ответ),
- на установление правильной последовательности,
- на установление соответствия.

Умения, навыки и компетенции проверяются с помощью компетентностно-ориентированных задач (ситуационных, производственных или кейсового характера) и различного вида конструкторов. Все задачи являются многоходовыми. Некоторые задачи, проверяющие уровень сформированности компетенций, являются многовариантными. Часть

умений, навыков и компетенций прямо не отражена в формулировках задач, но они могут быть проявлены обучающимися при их решении.

В каждый вариант КИМ включаются задания по каждому проверяемому элементу содержания во всех перечисленных выше формах и разного уровня сложности. Такой формат КИМ позволяет объективно определить качество освоения обучающимися основных элементов содержания дисциплины и уровень сформированности компетенций.

Примеры типовых заданий для проведения
промежуточной аттестации обучающихся

1. Choose the best word to fit the gap. Only one variant is correct.

1 I like to visit other countries but I find the _____ of travel is too high.
(a) money (b) cost (c) expenses (d) currency

2 She is very happy because she starts her new _____ today.
(a) job (b) work (c) labour (d) post

3 One day I hope I shall _____ the lottery.
(a) gain (b) collect (c) reach (d) win

4 He must have a lot of money because this summer he is going on a cruise _____ the world.
(a) about (b) around (c)across (d) through

5 Have you read that book _____ the life of Van Gogh?
(a) about (b) of (c) over (d) in

2. Fill in the blanks with the correct passive forms of the verbs in brackets.

1. The new chemical _____when it exploded. (TO TEST)
2. Acupuncture _____ by the Chinese long before the official medicine appeared. (TO DISCOVER)

3. Match the two halves of these sentences (6 points).

1 There's been a slight mix-up	**A** but there seems to be some mistake.
2 I'm sorry to bother you	**B** with the reasons for the delay.
3 I'm not at all satisfied	**C** over your recent order.

4. Read the parts of the text and put them into logical order.

(1) My resume is attached. If I can provide you with any further information on my background and qualifications, please let me know.

(2) I read your job posting on Craigslist for an Assistant Director with interest.

In my position as an Assistant Communications Director for ABC Company, I wrote articles for the company website, managed contributing articles, and wrote and sent a weekly email newsletter to subscribers.

(3) Dear Hiring Manager,

(4) I look forward to hearing from you.

Thank you for your consideration.

John Doe

(5) While Assistant Communications Director for Assemblyperson Janet Brown, I researched, drafted and amended legislation, wrote press releases, and was responsible for office communications and correspondence.

5. Case study.

Your university is going to hold an international research and practice conference. Invite your foreign colleagues to take part in it.

Полностью оценочные материалы и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации обучающихся представлены в УММ по дисциплине.

7.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, регулируются следующими нормативными актами университета:

- Положение П 02.016–2018 «О балльно-рейтинговой системе оценивания результатов обучения по дисциплинам (модулям) и практикам при освоении обучающимися образовательных программ;
- методические указания, используемые в образовательном процессе, указанные в списке литературы.

Для *текущего контроля успеваемости* по дисциплине в рамках действующей в университете балльно-рейтинговой системы применяется следующий порядок начисления баллов.

Таблица 7.4 – Порядок начисления баллов в рамках БРС

Форма контроля	Минимальный балл		Максимальный балл	
	балл	примечание	балл	примечание
1	2	3	4	5
Лексико-грамматический тест	1	Выполнено 50-65 % теста	2	Выполнено более 65 % теста
Дискуссия 1	1	Пассивное участие в дискуссии	3	Активное участие в дискуссии
Ролевая игра 1	1	Роль «сыграна» с грубыми лексико-грамматическими ошибками, мешающими реализации поставленной коммуникативной задачи	3	Роль сыграна без лексико-грамматических ошибок и поставленная коммуникативная задача полностью решена.
Дискуссия 2	1	Пассивное участие в дискуссии	3	Активное участие в дискуссии
Дискуссия 3	1	Пассивное участие в дискуссии	3	Активное участие в дискуссии
Ролевая игра 2	1	Роль «сыграна» с грубыми лексико-грамматическими ошибками, мешающими реализации поставленной коммуникативной задачи	3	Роль сыграна без лексико-грамматических ошибок и поставленная коммуникативная задача полностью решена.

Дискуссия 4	1	Пассивное участие в дискуссии	3	Активное участие в дискуссии
Ролевая игра 3	1	Роль «сыграна» с грубыми лексико-грамматическими ошибками, мешающими реализации поставленной коммуникативной задачи	3	Роль сыграна без лексико-грамматических ошибок и поставленная коммуникативная задача полностью решена.
Дискуссия 5	1	Пассивное участие в дискуссии	3	Активное участие в дискуссии
Проект 1	3	Задание выполнено с ошибками, не препятствующими реализации коммуникативной задачи	4	Задание выполнено полностью, построено грамотно и логично, коммуникативная задача выполнена.
Дискуссия 6	1	Пассивное участие в дискуссии	3	Активное участие в дискуссии
Проект 2	3	Задание выполнено не полностью с ошибками, не препятствующими реализации коммуникативной задачи	4	Задание выполнено полностью, построено грамотно и логично, коммуникативная задача выполнена.
СРС	9	Выполнено 50% индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы	11	Индивидуальные задания для внеаудиторной контрольной работы выполнены полностью.
Итого	24		48	
Посещаемость	0	Не посещал занятий	16	Посетил все занятия
Зачет	0	Выполнено менее 50 % каждого задания	36	Выполнено более 90% всех заданий
Итого	24		100	

Для промежуточной аттестации обучающихся, проводимой в виде тестирования / собеседования (зачета), используется следующая методика оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности. В каждом варианте КИМ –16 заданий (15 вопросов и одна задача).

Каждый верный ответ оценивается следующим образом:

- задание в закрытой форме –2балла,
- задание в открытой форме – 2 балла,
- задание на установление правильной последовательности – 2 балла,
- задание на установление соответствия – 2 балла,
- решение компетентностно-ориентированной задачи – 6 баллов.

Максимальное количество баллов за тестирование –36 баллов.

8 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

8.1 Основная учебная литература

1. Егорова В.И., Левина Л.В. Английский язык для аспирантов и магистрантов [Текст]: учебное пособие: [для аспирантов и магистрантов при изучении дисциплин "Иностранный язык", "Профессиональный иностранный язык", "Деловой иностранный

язык", "Технический перевод"] / В. И. Егорова, Л. В. Левина ; Юго-Зап. гос. ун-т. - Курск: ЮЗГУ, 2016. - 179 с.
2. Егорова В.И., Левина Л.В. Английский язык для аспирантов и магистрантов [Электронный ресурс]: учебное пособие: [для аспирантов и магистрантов при изучении дисциплин "Иностранный язык", "Профессиональный иностранный язык", "Деловой иностранный язык", "Технический перевод"] / В. И. Егорова, Л. В. Левина ; Юго-Зап. гос. ун-т. - Электрон. текстовые дан. (7 275 КБ). - Курск: ЮЗГУ, 2016. - 179 с.
3. Казакова Л. Н. Проблема историко-культурного контекста и литературоведческого анализа при обучении переводу [Текст]: учебное пособие: [для студентов, обучающихся по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»]/ Л. Н. Казакова. – Курск: ЮЗГУ, 2015. – 107 с. (94 экз.)
4. Тененёва Н. В. Английский язык для академических целей [Текст]: учебное пособие по английскому языку / Н. В. Тененёва; Юго-Зап. гос. ун-т. – Курск: ЮЗГУ, 2014.- 127 с. (73 экз.)
5. Тененёва Н. В. Английский язык для академических целей [Электронный ресурс]: учебное пособие по английскому языку / Н. В.Тененёва; Юго-Зап. гос. ун-т. – Курск: ЮЗГУ, 2014.- 127 с.
6. Кананыхина Ж. Б. Английский язык для социологов [Текст]: учебное пособие / Ж. Б. Кананыхина, Е. А. Таныгина, С. П.Наумов; Юго-Зап.гос.ун-т. – Курск: ЮЗГУ, 2012. 140 с. (25 экз.)
7. Кананыхина Ж. Б. Английский язык для социологов [Электронный ресурс]: учебное пособие / Ж. Б. Кананыхина, Е. А.Таныгина, С. П.Наумов; Юго-Зап.гос.ун-т. – Курск: ЮЗГУ, 2012. - 140 с.
8. Басова Н.В., Гайвоненко Т.Ф.. Немецкий для экономистов [Текст]: учебное пособие по немецкому языку / Н.В. Басова, Т. Ф. Гайвоненко. – М.: КноРус, 2013. – 384 с.
9. Костина Н.В. Французский язык [Текст]: учебник / Н. В. Костина, В. Н. Линькова. - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2013. - 272 с.

8.2 Дополнительная учебная литература

10. Щавелева Е. Н. How to make a scientific speech [Текст]: практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей / Е. Н. Щавелева. - М.: КноРус, 2007. - 92 с. (1 экз.)
11. Сергейчик Т. С. Английский язык в сфере делового общения [Электронный ресурс]: учебное пособие – Кемерово: КГУ, 2010. – 108 с. // Режим доступа – http://biblioclub.ru

8.3 Перечень методических указаний

1. Иностранный язык. Основы перевода научных текстов [Электронный ресурс]: методические указания по английскому языку / Юго-Зап. гос. ун-т, сост. В.В. Махова – Курск: ЮЗГУ, 2016. – 57 с.
2. Sociology: Basic Concepts and Essentials [Электронный ресурс]: методические указания по английскому языку / Юго-Зап. гос. ун-т, сост. В.В. Махова. – Курск, 2016. – 34 с.
3. Деловая переписка на английском языке [Электронный ресурс]: методические указания по ведению деловой переписки на английском языке для студентов, изучающих курсы «Деловой иностранный язык», «Профессиональный иностранный язык (английский)» / Юго-Западный государственный университет. Кафедра иностранных языков; ЮЗГУ; сост. И. В. Тененева. - Курск: ЮЗГУ, 2012. - 52 с.

8.4 Другие учебно-методические материалы

Оригинальные периодические издания.

9 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Электронная библиотека ЮЗГУ http://www.lib.swsu.ru/
2. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» http://window.edu.ru/library
3. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online» http://www.biblioclub.ru

10 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Основным видом аудиторной работы обучающихся являются практические занятия, которые предназначены для изучения наиболее важных тем учебной дисциплины. Они служат для изучения профессиональной терминологии, развития умений и навыков перевода текстов профессиональной направленности, подготовки докладов, сообщений, приобретения опыта устных публичных выступлений, ведения дискуссии по профессиональной тематике, закрепления изученного материала, а также для контроля преподавателем степени подготовленности студентов по изучаемой дисциплине.

Практические занятия предполагают работу с профессионально-ориентированными текстами с целью пополнения своего словарного запаса. Они начинаются со вступительного слова преподавателя, формулирующего цель занятия и характеризующего его основную проблематику. Затем, как правило, идет работа по проверке переводов текстов с обсуждением наиболее оптимальных переводческих решений. Обсуждение вариантов перевода совмещается с рассмотрением теоретических вопросов, связанных с практикой перевода. В заключительном слове преподаватель подводит итоги занятия, оценивая работу каждого студента. Практические занятия также проходят в форме ролевых игр и проектов, которые готовятся как на занятиях, так и в ходе самостоятельной работы.

При подготовке к занятию студенты имеют возможность воспользоваться консультациями преподавателя. Кроме указанных тем, студенты вправе, по согласованию с преподавателем, избирать и другие интересующие их темы.

При освоении данного курса студент может пользоваться библиотекой вуза, которая в полной мере обеспечена соответствующей литературой.

В процессе подготовки к зачету следует руководствоваться следующими рекомендациями:

– необходимо стремиться к пониманию всего материала, чтобы еще до зачетного занятия не оставалось непонятных вопросов;

– необходимо строго следить за точностью своих выражений и правильностью употребляемых терминов при переводе текстов профессиональной направленности и подготовке устных видов работы;

– не следует опасаться дополнительных вопросов – чаще всего преподаватель использует их как один из способов помочь студенту или сэкономить время;

– прежде чем отвечать на вопрос, необходимо сначала правильно его понять;

– к зачету необходимо готовиться на протяжении всего межсессионного периода.

11 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Программа PowerPoint для подготовки и демонстрации презентаций.

12 Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Учебная аудитория для проведения практических занятий, оснащенная учебной мебелью: столы, стулья для обучающихся; стол, стул для преподавателя; доска.

Мультимедиацентр: ноутбук ASUS X50VL PMD-T2330/14''/1024Mb/160Gb, проектор inFocus IN 24+ (39945,45), колонки Genius (260)

13 Особенности реализации дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья учитываются их индивидуальные психофизические особенности. Обучение инвалидов осуществляется также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).

Для лиц с нарушением слуха возможно предоставление учебной информации в визуальной форме (краткий конспект лекций;тексты заданий, напечатанные увеличенным шрифтом), на аудиторных занятиях допускается присутствие ассистента, а такжесурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков. Текущий контроль успеваемости осуществляется в письменной форме: обучающийся письменноотвечает на вопросы, письменно выполняет практические задания. Доклад (реферат) также может быть представлен в письменной форме, при этом требования к содержанию остаются теми же, а требования к качеству изложения материала (понятность, качество речи, взаимодействие с аудиторией и т. д.) заменяются на соответствующие требования, предъявляемые к письменным работам (качество оформления текста и списка литературы, грамотность, наличие иллюстрационных материалов и т.д.). Промежуточная аттестация для лиц с нарушениями слуха проводится в письменной форме, при этом используются общие критерии оценивания. При необходимости время подготовки к ответу может быть увеличено.

Для лиц с нарушением зрения допускается аудиальное предоставление информации, а также использование на аудиторных занятиях звукозаписывающих устройств (диктофонов и т.д.). Допускается присутствие на занятиях ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь. Текущий контроль успеваемости осуществляется в устной форме. При проведении промежуточной аттестации для лиц с нарушением зрения тестирование может быть заменено на устное собеседование по вопросам.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, на аудиторных занятиях, а также при проведении процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации могут быть предоставлены необходимые технические средства (персональный компьютер, ноутбук или другой гаджет); допускается присутствие ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь (занять рабочее место, передвигаться по аудитории, прочитать задание, оформить ответ, общаться с преподавателем).

14 Лист дополнений и изменений, внесенных в рабочую программу дисциплины

Номер изменения	Номера страниц				Всего страниц	Дата	Основание для изменения и подпись лица, проводившего изменения
	изменённых	заменённых	аннулированных	новых			